

Confidencias de Boabdil, 1492

Habla Boabdil, el último rey nazarí del reino árabe de Granada.

Me llama la atención, a primera vista, que los cristianos no se recreen¹ con el agua; la utilizan para beber, y apenas. Nosotros, quizá por un recuerdo atávico² y colectivo del desierto, la veneramos: nuestro lujo³ consiste en admirarla y escucharla correr, y en administrarla en los riegos⁴ de nuestra agricultura.

5 Nosotros nos bañamos y nos perfumamos; los cristianos consideran pecado⁵ tales hábitos⁶.

10 Todo es tosco⁷ y elemental entre ellos. Comen cuando pueden y lo que pueden, sea o no impuro; adoran a su Dios sin lavarse las manos y con las uñas descuidadas y sucias⁸, y cuando van a la guerra, sus soldados van para saciar su hambre⁹, no para defender algo. Su sentido de la intimidad también es tosco.

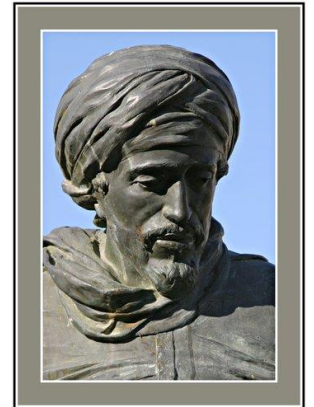


Antonio Gala, *El manuscrito carmesí*, 1990

La leyenda del suspiro del moro...

15 “Llora, llora como mujer lo que no has sabido defender como hombre” fueron las míticas palabras que le dijo su madre al último rey nazarí de Granada, Boabdil “El Chico”, cuando éste, más dado a las fiestas y al ocio¹⁰ que al gobierno de su pueblo, se despreocupó de la defensa de la ciudad, que le fue arrebatada¹¹ por los Reyes Católicos.

20 Finalizó así un esplendoroso gobierno musulmán en una parte de España que duró alrededor de 800 años. Camino a su destierro¹², Boabdil se detuvo¹³ sobre una colina y echó la vista atrás. Al observar por última vez su palacio, suspiró y se echó a llorar. La colina es hoy conocida como El suspiro del Moro, y ésta es sólo una de las muchas leyendas que hacen de la Alhambra un lugar mágico.



Alicia López, *Punto y coma*, www.pyc-revista.com, 2009



¹ Recrearse: *se délasser, éprouver du plaisir*

² Atávico: *héréditaire*

³ El lujo: *le luxe*

⁴ Los riegos: *l'irrigation*

⁵ El pecado: *le péché*

⁶ Los hábitos: *les habitudes*

⁷ Tosco: *grossier*

⁸ Las uñas descuidadas y sucias: *les ongles négligés et sales*

⁹ Saciar su hambre: *assouvir leur faim*

¹⁰ El ocio: *l'oisiveté*

¹¹ Arrebatarse: *arracher, enlever*

¹² El destierro: *l'exil*

¹³ Detenerse: *s'arrêter*